

## УРЕДБА

### О РАТИФИКАЦИЈИ КОНВЕНЦИЈЕ О УКИДАЊУ ПОТРЕБЕ ЛЕГАЛИЗАЦИЈЕ СТРАНИХ ЈАВНИХ ИСПРАВА

(*"Сл. лист ФНРЈ - Међународни уговори и други споразуми"*, бр. 10/62)

#### ЧЛАН 1

Ратификује се Конвенција о укидању потребе легализације страних јавних исправа, потписана у Хагу 5. октобра 1961. године, која у оригиналу на француском и у преводу на српскохрватском језику гласи:

### КОНВЕНЦИЈА О УКИДАЊУ ПОТРЕБЕ ЛЕГАЛИЗАЦИЈЕ СТРАНИХ ЈАВНИХ ИСПРАВА

Државе потписнице ове конвенције,

желећи да укину потребу дипломатске или конзуларне легализације страних јавних исправа,

одлучиле су да закључе ради тога конвенцију и сагласиле су се у следећем:

#### Члан 1

Ова конвенција примењује се на јавне исправе које су сачињене на територији једне државе уговорнице, а треба да се употребе на територији друге државе уговорнице.

Страним јавним исправама, у смислу ове конвенције, сматрају се:

а) исправе које је издао орган или службеник државног правосуђа, укључујући и оне које је издало јавно тужилаштво, шеф судске писарнице (*greffier*) или судски извршитељ (*"huissier de justice"*);

б) административне исправе;

ц) исправе које је издао или оверио јавни бележник;

д) службене изјаве, као што су наводи о упису у јавне књиге, овера тачности датума, овера потписа, - кад су стављене на приватне исправе.

Међутим, ова конвенција се не примењује:

а) на исправе које су издали дипломатски или конзуларни агенти;

б) на административне исправе које се непосредно односе на неки трговински или царински посао.

## **Члан 2**

Свака држава уговорница ослобађа од легализације оне исправе на које се примењује ова конвенција и које треба да се употребе на њеној територији. Легализација у смислу ове конвенције представља формалност којом дипломатски или конзуларни агенти оне земље на чијој територији исправа треба да се употреби, потврђују веродостојност потписа, својство у којем је потписник те исправе поступио и, у случају потребе, истоветност печата или жига којим је та исправа снабдевена.

## **Члан 3<sup>1)</sup>**

Једина формалност која може да се захтева за потврду веродостојности потписа, својства у којем је потписник исправе поступио и, у случају потребе истоветности печата или жига којим је та исправа снабдевена, јесте стављање потврде наведене у члану 4, и издате од стране надлежног органа оне државе од које исправа потиче.

Међутим, ни формалност наведена у претходном ставу не може се захтевати ако је она законима, прописима или обичајима који су на снази у држави где се исправа употребљава или споразумом између две или више држава уговорница, укинута, упрошћена или је таква исправа ослобођена легализације.

---

<sup>1)</sup> Потпуни текст Завршног акта видети у актима и документима IX заседања (1960. - свеска 1).

## **Члан 4**

Потврда предвиђена у члану 3, став први, ставља се на саму исправу ли на њен додатак; она мора бити саображена обрасцу приложеном овој конвенцији.

Она међутим, може бити састављена на службеном језику оне власти која је издаје. И наводи које она садржи могу бити стављени на неком другом језику. Али наслов "Apostille (Convention de la Haye du 5 octobre 1961)" мора да гласи на француском језику.

#### **Члан 5**

Потврда се издаје на молбу потписника или сваког другог имаоца исправе.

Прописно испуњена, она потврђује веродостојност потписа, својство у којем је потписник исправе поступио и, у случају потребе, истинитост печата или жига којим је исправа снабдевена.

Потпис, печат или жиг на потврди ослобођени су овере.

#### **Члан 6**

Свака држава уговорница одредиће одговарајуће органе власти надлежне за издавање потврде предвиђене у члану 3 став први.

О томе одређивању она ће извести Министарство иностраних послова Холандије, приликом депоновања свог инструмената о ратификацији или приступању, или своје изјаве о проширењу. Она ће то Министарство извести и о свакој промени насталој у одређивању тих органа власти.

#### **Члан 7**

Сваки орган власти означен сходно члану 6 мора имати књигу или картотеку у којој води издате потврде, и то:

а) редни број и датум потврде;

б) име потписника јавне исправе и својство у којем је он поступио, или за исправе на којима нема потписа, означање оне власти која је ставила печат или жиг.

На тражење сваког заинтересованог лица, власт која је издала потврду дужна је да провери да ли се подаци уписани у потврду слажу с подацима у књизи или картотеци.

#### **Члан 8**

Ако између две или више држава уговорница постоји уговор, конвенција или споразум, који садржи одредбе на основу којих овера потписа, печата или жига подлежи извесним формалностима, ова конвенциона то укида само ако су наведене формалности строжије од оне која је предвиђена у члановима 3 и 4.

#### **Члан 9**

Свака држава уговорница предузеће потребне мере како би се избегло да њени дипломатски или конзуларни агенти приступају легализацији у случајевима за које ова конвенција прописује ослобођење од тога.

#### **Члан 10**

Ова конвенција отворена је за потпис оних држава које су биле представљене на IX заседању Хашке конференције за међународно приватно право, као и за потпис Ирске, Исланда, Лихтенштајна и Турске.

Она ће бити ратификована, и ратификациони инструменти предати на чување Министарству иностраних послова Холандије.

#### **Члан 11**

Ова конвенција ступа на снагу шездесетог дана од депоновања трећег ратификационог инструмента предвиђеног у члану 10 став 2.

За сваку државу потписницу која је буде ратификовала накнадно, конвенција ће ступити на снагу шездесетог дана од депоновања њеног ратификационог инструмента.

#### **Члан 12**

Свака држава која није поменута у члану 10 може да приступи овој конвенцији после њеног ступања на снагу, у смислу члана 11 став први. Инструмент о приступању предаће се на чување Министарству иностраних послова Холандије.

Приступање ће имати дејство само у односима између државе која приступа и оних држава уговорница које не буду ставиле приговор на то у року од шест месеци по пријему саопштења предвиђеног у члану 15 под д). Такав приговор саопштава се Министарству иностраних послова Холандије.

Између државе која приступа и оних држава које не ставе приговор на то приступање, конвенција ступа на снагу шездесетог дана по истеку рока од шест месеци поменутог у претходном ставу.

### **Члан 13<sup>2)</sup>**

Приликом потписивања, ратификовања или приступања свака држава може да изјави да ову конвенцију протеже на све територије које она представља у међународним односима или на једну или више њих. Та изјава почиње да производи дејство у часу кад конвенција ступи на снагу за ту државу.

После тога, свако проширење такве врсте саопштиће се Министарству иностраних послова Холандије.

Кад се изјава о проширењу даје приликом потписивања или ратификовања, конвенција ступа на снагу за територије предвиђене сходно одредбама члана 11. Кад се изјава о проширењу даје приликом приступања, конвенција ступа на снагу за територије предвиђене сходно одредбама члана 12.

---

<sup>2)</sup> Треба предвидети да ће у инструменту који Министарство иностраних послова Холандије буде отворило за потпис, садржина става 3 гласити: "Кад изјаву о проширењу буде дала држава која је потписала и ратификовала конвенцију, ова ће ступити на снагу за територије предвиђене сходно одредбама члана 11. Кад изјаву о проширењу буде дала држава која је приступила конвенцији, ова ће ступити на снагу за територије предвиђене у смислу одредаба члана 12."

### **Члан 14**

Важност ове конвенције траје 5 година, рачунајући од дана њеног ступања на снагу сходно члану 11 став први, што важи и за оне државе које је накнадно ратификују или јој приступе.

Конвенција ће се обнављати прећутно по истеку сваких пет година, изузев у случају отказа.

Отказ се доставља Министарству иностраних послова Холандије, најмање шест месеци пре истека рока од пет година.

Он може да се ограничи само на извесне од оних територија на које се конвенција примењује.

Отказ важи само за државу која га је дала. Конвенција остаје на снази за остале државе уговорнице.

### Члан 15

Министарство иностраних послова Холандије обавестиће државе предвиђене у члану 10, као и оне државе које јој буду приступиле сходно одредбама члана 12:

- а) о саопштењима предвиђеним у члану 6, став 2;
- б) о потписима и ратификацијама предвиђеним у члану 10;
- ц) о датуму ступања на снагу ове конвенције, сходно одредбама члана 11 став први;
- д) о приступањима и приговорима предвиђеним у члану 12, као и о датуму ступања у дејство тих приступања;
- е) о проширењима предвиђеним у члану 13 и о датуму њиховог ступања у дејство;
- ф) о отказима предвиђеним у члану 14 став 3.

У потврду чега су доле потписани, прописно овлашћени, ставили свој потпис на ову конвенцију.

Сачињено у Хагу, 5. октобра 1961. године на француском и енглеском, с тим да је француски текст веродостојан у случају разлике у текстовима, у једном примерку који ће бити предат на чување Архиви Владе Холандије, и чији ће по један оверен препис, веран оригиналу, дипломатским путем бити достављен свакој држави која је била представљена на IX заседању Хашке конференције за међународно приватно право, као и Ирској, Исланду, Лихтенштајну и Турској.

За Савезну Републику

Немачку:

dr J. Löns, с.р.

За Аустрију:

dr. Georg Afuhs, с .р.

За Француску:

Etienne Coïdan, с.р.

9. октобра 1961.

За Грчку:

P. A. Verykios., с. р.

За Луксембург:

J. Kremer, с. р.

За Уједињено Краљевство

Велике Британије и Северне

A. N. Noble, с. р.

Ирске:

19. октобра 1961.

За Швајцарску:

М. Scherler, с. р.

За Југославију:

Раде Лукић, с. р.

(под резервом ратификације)

**Прилог**

**ОБРАЗАЦ ПОТВРДЕ**

Потврда ће имати облик квадрата, са страном  
од 9 сантиметара најмање

**A P O S T I L L E**

(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

1. Земља: \_\_\_\_\_

Да је ова јавна исправа

2. потписана од стране \_\_\_\_\_

3. у својству \_\_\_\_\_

4. снабдевања печатом, жигом \_\_\_\_\_

тврди

5. у \_\_\_\_\_ 6. на дан \_\_\_\_\_

7. (назив органа власти) \_\_\_\_\_

8. под бр. \_\_\_\_\_

9. Печат (жиг):

\_\_\_\_\_

10. Потпис

\_\_\_\_\_

## **ЧЛАН 2**

Ова уредба ступа на снагу осмог дана по објављивању у "Службеном листу ФНРЈ"